

ПОНЯТИЙНО-ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ В ТЕКСТАХ УНИВЕРСИТЕТСКИХ ГРАММАТИК

Университетские издания являются важным источником информации для студентов, ученых и преподавателей, представляя собой обширную терминологическую базу по английскому языку.

Наиболее характерным методом конструирования терминосистем текстов университетских грамматик является иерархический, что подразумевает под собой факт основания терминологической системы на родовидовых отношениях объектов и понятий. Языковым выражением иерархии является создание видовых терминов на базе родовых (чаще всего, это производные и сложные слова и словосочетания с определительным элементом). Для дефиниции видовых понятий используется родовое, однако для дефиниции родового понятия не требуется использование видовых терминов. Еще одним релевантным методом конструирования, характерным для терминологий учебных грамматик, является функциональный. Он состоит в разделении понятий признаков от объектов. Такой подход максимально отражает связь объекта и его признака, связь наблюдается даже в дефинициях (В. М. Лейчик).

Так как целью учебных текстов университетских грамматик является обучить студентов системе грамматических понятий в ее разнообразии и показать взаимозаменяемость элементов этой системы, в таких изданиях присутствует малотипичная для школьных изданий синонимичность терминоединиц. Одним из аспектов системности терминологии является проявление синонимичности среди понятийных единиц. При анализе учебных текстов университетских изданий было выявлено, что синонимия не является повсеместным явлением, однако все же характерна для них. Для обеспечения профессионально-ориентированного учебного процесса и понимания многогранности лингвистической терминосистемы студентам чаще всего представлены все возможные и актуальные единицы, терминологирующие одно понятие. Несмотря на то, что классик терминологической теории Д. С. Лотте рассуждал о негативных сторонах синонимии, для лингвистических терминосистем проявление синонимии является скорее нейтральной и закономерной тенденцией, нежели недостатком, как в технологических терминосистемах.

Сопоставление терминосистем учебных изданий разного уровня показало, что в университетских изданиях уровень терминологичности не просто гораздо выше, чем в изданиях, предназначенных для учащихся школ, но

и сами термины в своем большинстве имеют отличающуюся структуру: главная тенденция терминологического наполнения текстов университетских грамматик состоит в том, что терминологические единицы наиболее часто представлены терминами-словосочетаниями.